

У Г О Д А
про поріднення
міста Хмельницького (Україна)
з містом Крамфорс (Швеція)

Прагнучи до встановлення тісних дружніх і різнопланових контактів, що ведуть до розширення міжнародних зв'язків, з глибоким переконанням того, що безпосередні партнерські відносини між жителями наших міст реально допоможуть якнайкраще зрозуміти один одного ми:

мер міста **ХМЕЛЬНИЦЬКОГО** **МИХАЙЛО ЧЕКМАН**
та мер міста **КРАМФОРСА** **КРІСТЕР НІЛЬСОН**

представляючи відповідно органи місцевої влади, урочисто оголошуємо нашу волю про поріднення міста **ХМЕЛЬНИЦЬКОГО** з містом **КРАМФОРС**.

Керуючись цією угодою, між містами буде здійснюватись:

- обмін офіційними делегаціями, творчими колективами, групами туристів, групами дітей для відпочинку, виставками;
- співробітництво та обмін досвідом міських рад, громадських, молодіжних та спортивних організацій;
- техніко-економічне співробітництво в напрямку створення спільних підприємств і виробництв по виготовленню товарів народного споживання, обмін прогресивними технологіями, відкриття спільних магазинів і підприємств громадського харчування;
- надання допомоги з боку шведської сторони місту Хмельницькому у вирішенні проблем міського господарства;
- обмін загальною інформацією про життя міста.

З метою удосконалення розвитку співробітництва кожного року буде узгоджуватись відповідна програма співпраці.

Угода підписана в двох екземплярах державними мовами. Обидва тексти мають однакову силу.

Михайло Чекман
мер міста Хмельницького

Україна



Крістер Нільсон
мер міста Крамфорс
Швеція

VÄNORTSAVTAL

Mellan Kramfors kommun i Sverige och staden Kmelnitsky i Ukraina har överens-kommits om följande vänortsavtal.

Vi borgmästare i *Khmelnitsky* Michailo Tjeckman,
och borgmästare i *Kramfors* Christer Nilsson
föveslä gementsamt följande vänortsavtal.

Utvecklingen av samarbetet syftar till att:

- * Främja vänskap och förståelse mellan orterna i respektive länder.
- * Skapa utbyte av erfarenheter och kunskaper inom den kommunala verksamheten.
- * Skapa kontakter mellan medborgarna i Kramfors kommun och Kmelnitsky stad.
- * Ge medborgarna möjligheter att utbyta erfarenheter och kunskaper inom olika områden.

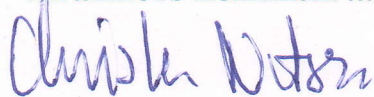
Samarbetet skall ske genom kontakter mellan exempelvis kommunala nämnder/förvaltningar, enskilda medborgare, skolklasser, föreningar, näringsliv och olika organisationer.

Samarbetet som är baserat på en demokratisk samhällssyn kan omfatta områden som kultur, historia, utbildning, miljö, näringsliv, idrott och turism.

Kramfors kommun och Kmelnitsky arbetar gemensamt fram ett program för hur det kommunala utbytet skall genomföras för ett år i taget.

Vänortsavtalet gäller under förutsättning att det godkänns genom beslut av respektive kommunstyrelse eller motsvarande.

Kramfors kommun Kmelnitsky stad.....



Christer Nilsson
Kommunstyrelsens ordf


Michailo Tjeckman
Borgmästare